



AUTUMN 2009



San Gabriel Fire Department Offers Free CERT Training

The San Gabriel Fire Department will be offering another Community Emergency Response Team (CERT) course. The first class will be on November 10, from 6-9 p.m. The remainder of the classes will be on November 11-12 and November 17-19. All classes will be held at Fire Station 51 located at 1303 S. Del Mar Ave., San Gabriel.

A CERT member is someone trained and prepared to respond after a disaster in their neighborhood. Each member must complete all six three hour classes to become certified. The classes are scheduled to accommodate the needs of each participant.

Topics covered include community disaster preparedness, team organization, medical operations, damage assessment, disaster simulation, fire suppression, and light search and rescue. Here is what past CERT graduates have said about our program:

“I’m so glad that I took this free course. It has taught me to open my eyes to everyday situations.” – *Tony Lee*

“CERT classes are an essential element for all communities. I highly recommend them to all members of our San Gabriel community and hope they take advantage of this opportunity.” – *Leticia Lee*

For more information, please call Dennis Barwick at the San Gabriel Fire Department at (626) 308-2880. You can also obtain more information by visiting these websites: www.sangabrielcity.com; www.cert-la.com, or www.fema.gov/emi/cert.

Join Your Neighbors at San Gabriel’s Christmas Tree Lighting Party

Lights will be lit, carols will be sung and cocoa will be served! What better way to launch the holiday season than to join your neighbors and help decorate the City Christmas Tree in Plaza Park.

Everyone is invited to the Christmas Tree Lighting Party on December 1, 6 p.m. at Plaza Park. Jefferson Middle School Orchestra and Chorus will entertain you while you greet your friends and renew acquaintances. Plaza Park is located across the street from City Hall at 428 S. Mission Drive.



Your children can create their own decorations to hang on the City Christmas Tree. The tree will be lighted at 7 p.m. to officially welcome the holiday season. Following the lighting of the tree, Santa will arrive on the vintage fire truck to pay a visit to all of the children.

This free activity is sponsored by the Women's Division of the San Gabriel Chamber of Commerce. Please come join the carol singing and spread the holiday spirit by bringing an unopened non-perishable food item for the San Gabriel Coordinating Council's Christmas Basket Program.

Personal Safety Tips Will Keep You Safe

Don't let your guard down and give burglars, muggers, and pickpockets a better chance to do their dirty work," states Chief David A. Lawton of the San Gabriel Police Department. There were 9.9 million victims in 2008 (up 22 percent from 2007), with a total loss of \$48 billion according to the 2009 Identity Fraud Survey Report. Here are some personal safety tips from the Crime Prevention Office to help keep you safe.

WHEN TRAVELING

- Place your lights, television, or radio on an automatic timer so that it looks and sounds like someone is at home.
- Ask a neighbor to watch your home and park in the driveway from time to time.
- Don't forget to have mail and newspaper deliveries stopped. If it piles up, it's a sure sign you're gone.

OUT FOR THE EVENING

- Turn on lights and a radio or TV so it looks like someone is home.
- Be extra cautious about locking doors and windows when you leave, even if it's just for a few minutes.
- Draw the drapes so that items in your house cannot be seen from outside.

SHOPPING

- Stay alert and be aware of what's going on around you.
- Park in a well-lighted space, and be sure to lock the car, close the windows, and hide shopping bags and other items in the trunk.
- Avoid carrying large amounts of cash. Pay with a check or credit card whenever possible.
- Deter pickpockets and purse-snatchers. Don't overburden yourself with packages. Be extra careful with purses and wallets. Carry a purse close to your body, not dangling by the straps. Put a wallet in an inside coat or front pants pocket.
- Shopping with kids? Teach them to go to a store clerk or security guard if you get separated.
- When returning to your vehicle, be aware of vehicles parked too close to yours. Pay particular attention to vans with sliding doors. People have been kidnapped from perpetrators who park their vans very close to another vehicle. When the victim squeezes in between the vehicles, the perpetrators open the sliding van door, grab the victim, and drive away.



IF A STRANGER COMES TO YOUR DOOR

- Criminals sometimes pose as couriers delivering gifts or flowers. And it's not uncommon for people to try to take advantage of others by going door-to-door for charitable donations when there's no charity involved. Ask for identification, and find out how the funds will be used. If you aren't satisfied, don't give. Help a charitable organization you know and respect instead.
- Use 180-degree door viewers to see who is at the door. Try to purchase door viewers made out of a solid material so someone could not poke a sharp object through them and block your vision.

TAKE INVENTORY

- It's a good time to update – or create – your home inventory. Take photos or make videos of items, and list descriptions and serial numbers. If your home is burglarized, having a detailed inventory can help identify stolen items and make insurance claims easier to file.
- Make sure things like TVs, VCRs, stereo equipment, cameras, camcorders, sports equipment, jewelry, silver, computers, home office equipment, and power tools are on the list. The Crime Prevention Office provides inventory sheets and engravers to San Gabriel residents free of charge to mark your property – just call (626) 308-2846.

DON'T DRINK AND DRIVE

- Driving under the influence of alcohol, drugs, or other controlled substances can greatly reduce and impair your ability to respond to daily driving conditions. Impaired drivers are the single greatest threat to motorists today.
- One out of every two Americans will be involved in an alcohol-related traffic collision during their lifetime. Be a friend for life and be a designated driver. We also encourage you to buckle up – seat belts and child restraints save lives.

聖蓋博市 消防局提供免費CERT培訓

聖蓋博市消防局將再次提供一項社區緊急響應隊(CERT)課程。第一堂課程將於11月10日，從下午6點開始到晚上9點結束。其餘課程將在11月11至12日和11月17至19日進行。所有課程將在51號消防局舉行，地址是1303 S. Del Mar Ave., San Gabriel。

社區緊急響應隊(CERT)成員由經過培訓的人所組成，隨時準備應付他們周邊所發生的災後情況。每一位獲得證書認可的成員都必須完成六堂課程，每課程為時3小時。課程的時間安排將根據每個參加者的需求而設。

課程主題包括社區備災，團隊組織，醫務運作，損失評估，災害演習，滅火和一般營救和搜索。以下是以往CERT畢業生對我們課程的看法：

我很高興能參加這個免費課程。它開拓了我視野，教會我如何看待日常情況。” —

Tong Lee



“CERT課程對所有社區來說是一個重要元素。我極力推薦這些課程給我們聖蓋博社區的所有成員，同時，也希望他們從這個學習機會中得到益處。” —*Leticia Lee*

若需更多相關信息，請致電(626)308-2880，與聖蓋博消防局Dennis Barwick聯繫。您也可以瀏覽以下網站獲取更多信息：www.sangabrielcity.com；www.cert-la.com，或www.fema.gov/emi/cert。

光臨聖蓋博市，參與您鄰居的聖誕樹亮燈聚會

亮起燈火，享受著可可熱飲料，一起唱頌！和您的鄰居一起，協助裝飾廣場公園內的市政府聖誕樹，這是慶祝節日的好方式。

歡迎每個人都參加於12月1日下午6點在廣場公園舉行的聖誕樹亮燈聚會。當您與舊雨新知相聚交談時，Jefferson中學管弦樂團和合唱團將為您帶來精彩表演。廣場公園位於市政廳對面街道，地址是428 S. Mission Drive。

您的孩子們可以設計他們自己的裝飾品，把它們掛在樹上。聖誕樹將在晚上7點舉行亮燈儀式，正式迎接節日的到來。聖誕樹亮燈儀式之後，聖誕老公公將乘著古老的消防車到達現場，造訪所有的小朋友。

本次免費活動是由聖蓋博商會婦女分部主辦。請來加入聖誕歌頌和發揚節日精神，參與聖蓋博協助委員會的聖誕籃子活動，備帶一份未開啓且不易腐爛的食物。

個人安全提示將保護您的安全

“不要放鬆警惕，讓小偷，歹徒和扒手有機可圖，做違法的事情。” 聖蓋博市警察局長David A. Lawton鄭重說道。2008年有九百九十萬個受害者，比2007年增加22個百分點，根據2009年身份欺詐調查報告指出，總損失約達480億美元。以下這些由預防犯罪辦公室提供的個人安全提示，將幫助您保護自己的安全。

當您旅遊時

- 用自動計時器設定開關您家中的燈，電視或收音機，讓別人感覺好像有人在家中。
- 請求鄰居幫忙照看您的家，不定時地把車停在車道上。
- 不要忘記停止派送郵件和報紙到您的家中。如果您門前堆滿郵件和報紙，那就證明您不在家中。

晚上不在家時

- 打開家中的燈和收音機或電視，讓別人以為有人在家中。
- 即便是幾分鐘，當您離開家的時候，請額外小心關閉門窗。
- 放下窗簾，使外面不能看到您家中的物品。



購物時

- 對您周邊的事物保持警覺。
- 把車停在明亮的地方，確保鎖好車，關緊車窗，把購物袋及其它物品藏在車尾廂。
- 避免攜帶大量現金。如果可以的話，請用支票或信用卡支付款項。
- 阻止扒手和小偷。不要背負太多東西。要額外小心錢包和錢夾。貼身攜帶錢包，而不是懸掛背著。把錢夾放在大衣內或前褲袋裡。
- 和小孩一起購物？教知他們，萬一和您失散了，向商店售貨員或保安人員求救。
- 返回停車場取車時，請注意與您的車太靠近的車輛，特別注意有滑動門的車輛。被綁架的受害者就是被那些停得太近的車輛內的肇事者所綁架的。當受害者擠壓在車輛之間，肇事者就會打開滑動門，把受害者抓進車內，然後開車離開現場。

如果陌生人來到您門前

- 有時候犯罪份子會偽裝成信差，遞送禮物或花。也有些人會挨家挨戶的上門請求慈善捐款，其實這些慈善機構並不存在，這對人們來說也不是罕見的事情。要求這些人出示身份證明，並了解這些資金將如何被應用。如果您不滿意，不要給。只幫助那些您了解並尊重的慈善機構。
- 使用180度門眼查看是誰在門前。盡量購買堅實物料做的門眼，以免外人用尖銳的東西捅穿，妨礙您的視野。

編製目錄清單

- 這是一個好機會來更新——或創造——您家的物品清單。拍照或錄像，並列出說明和產品出廠序列號。如果您的家被盜，詳細的清單可以協助您識別被盜的東西，同時令保險索賠更容易。
- 確保電視，錄像機，音響器材，照相機，攝像機，運動器材，珠寶，銀器，電腦，家庭辦公用品和電動工具均列明在清單上。預防犯罪辦公室免費提供清單庫存表和雕刻刀給聖蓋博市的居民，以便讓您在物品上刻畫記認——請致電(626)308-2846。

不要醉酒開車

- 在酒精，藥物，或其它禁物的影響下開車，會大大減低和削弱您的日常駕駛應對能力。目前駕駛人士的最大威脅就是那些受影響開車的人士。
- 五成的美國人一生中會有至少一次因為醉酒駕駛而發生車禍。作生命的朋友，做一個指定的司機。我們鼓勵您扣上安全帶，兒童安全椅也會保護生命。



San Gabriel El Departamento de Bomberos Ofrece Entrenamiento Gratis para CERT

El Departamento de Bomberos de San Gabriel estará ofreciendo otro curso de Equipo de Respuesta de la Comunidad ante Emergencias (CERT). La primera clase será el 10 de noviembre, de 6-9 p.m. El resto de las clases serán del 11-12 de noviembre y del 17-19 de noviembre. Todas las clases se impartirán en la Estación de Bomberos 51 ubicado en 1303 S. Del Mar Ave., San Gabriel.

Un miembro CERT es alguien entrenado y preparado para responder después de un desastre en su barrio. Cada miembro debe completar las seis clases de tres horas para estar certificado. Las clases están programadas para acomodarse a las necesidades de cada participante.

Se cubrirán temas como la preparación a la comunidad ante los desastres, organización de equipo, operaciones médicas, evaluación de daños, simulación de desastre, extinción de incendios, y búsqueda y rescate ligero. Esto es lo que tienen que decir los graduados de CERT sobre nuestro programa:

“Estoy tan contenta de haber tomado este curso gratis. Me ha enseñado a abrir mis ojos ante situaciones diarias” – Tony Lee

“Las clases de CERT son un elemento esencial en todas las comunidades. Lo recomiendo altamente a todos los miembros de la comunidad de San Gabriel y espero que tomen ventaja de esta oportunidad” – Leticia Lee

Para más información, favor llamar a Dennis Barwick en el Departamento de Bomberos de San Gabriel al (626)308-2880. También puede obtener mas información visitando las siguientes páginas web: www.sangabrielcity.com; www.cert-la.com, o www.fema.gov/emi/cert

Únase A Sus Vecinos En La Fiesta De Iluminación Del Árbol De Navidad En San Gabriel

Las luces se encenderán, se cantarán villancicos, y se servirá cocoa! Qué mejor manera de iniciar la temporada navideña que unirse a sus vecinos y ayudar a decorar el Árbol de Navidad de la Ciudad en Plaza Park.

Todos están invitados a la Fiesta de Iluminación del Árbol de Navidad el 1 de diciembre, a las 6 p.m. en Plaza Park. La Orquesta y Coro del Jefferson Middle School lo entretendrá mientras usted felicita a sus amigos y hace nuevas amistades. Plaza Park está ubicada en la calle frente al Ayuntamiento en 428 S. Mission Drive.

Sus hijos pueden crear sus propias decoraciones para colgarlas en el Árbol de Navidad de la Ciudad. El árbol será iluminado a las 7 p.m. para así darle la bienvenida oficial a la temporada navideña. Después del encendido del árbol, llegara Santa en un camión de bomberos antiguo para visitar a todos los niños.

Esta actividad gratuita es patrocinada por la División de Mujeres de la Cámara de Comercio de San Gabriel. Por favor acompañenos a cantar villancicos y extender el espíritu navideño trayendo una lata cerrada de alimento no perecedero para el Programa de Canastas Navideñas del Consejo Coordinador de San Gabriel.



Consejos de Seguridad Personal Que Lo Mantendrán Seguro

No baje la guardia y permita que ladrones, atracadores y carteristas tengan una mejor oportunidad para realizar sus trabajos sucios” declaró el Jefe David A. Lawton del Departamento de Policía de San Gabriel. En 2008 hubieron 9.9 millones de víctimas (más de 22 por ciento que 2007), con una pérdida total de \$48 billones de acuerdo al Reporte de Sondeo sobre Fraude de Identidad. Aquí detallamos algunos consejos de seguridad personal de la Oficina de Prevención del Crimen para ayudarlo a mantenerse seguro.

CUANDO VIAJE

- Ponga sus luces, televisión o radio en un reloj automático para que parezca y suene que hay alguien en casa.
- Pídale a un vecino que revise su casa y estacione en su estacionamiento de vez en cuando.
- No olvide suspender la entrega del correo y periódico. Si estos se acumulan, es una señal segura que usted ha salido.

FUERA EN LA NOCHE

- Encienda las luces y una radio o TV así parecerá que hay alguien en casa.
- Será muy cauteloso sobre cerrar puertas y ventanas cuando sale, aunque sea por unos pocos minutos.
- Cierre las cortinas para que los artículos en su casa no sean visibles desde afuera.

DE COMPRAS

- Manténgase alerta y este pendiente de lo que pasa a su alrededor.
- Estacione en un espacio bien iluminado, y asegúrese de cerrar su carro, cierre las ventanas, y esconder bolsas de compras y otros artículos en el maletero.
- Evite cargar grandes cantidades de dinero. Cuando sea posible, pague con cheque o tarjeta de crédito.
- Desaliente a carteristas y ladrones de carteras. No se sobrecargue con paquetes. Sea sumamente cuidadoso con carteras y monederos. Lleve su cartera cerca de su cuerpo, no colgada de los tirantes. Ponga el monedero dentro de un abrigo o en el bolsillo delantero de los pantalones.
- ¿Comprando con niños? Enséñeles a ir con un vendedor de la tienda o guardia de seguridad si llegan a separarse.
- Cuando regrese a su carro, esté consciente de los carros estacionados muy cerca al suyo. Ponga especial atención a camionetas con puertas deslizantes. Hay casos de personas secuestradas por perpetradores que estacionan sus camionetas muy cerca de otro carro. Cuando la víctima se escurra entre los vehículos, los perpetradores abren la puerta deslizante de la camioneta, agarran a la víctima, y arrancan.



SI UN EXTRAÑO LLEGA A SU PUERTA

- Los criminales muchas veces posan como entregadores de regalos o flores. Y no es poco común para las personas que tratan de tomar ventaja de otros yendo de puerta en puerta para pedir donaciones de caridad cuando no hay ninguna entidad involucrada. Pida identificación, y averigüe cómo se utilizarán los fondos. Si no está satisfecha, no done. Ayude a una organización de caridad que usted conozca y respete.
- Use visores de puertas de 180 grados para ver quien está afuera. Trate de comprar visores que estén fabricado de un material solido así nadie puede introducir un objeto filoso a través de ellos y bloquear su visión.

HAGA UN INVENTARIO

- Este es un buen momento para actualizar – o crear – su inventario del hogar. Tome fotos o haga videos de los artículos y lista de descripciones y números de series. Si su casa es robada, el tener un inventario detallado pueden ayudar a identificar los artículos robados y hacer más fácil el reclamo de seguros.
- Asegúrese que artículos como TVs, VCRs, equipos de estéreo, cámaras, videograbadoras, equipos deportivos, joyería, platería, computadoras, equipos de oficina del hogar, y herramientas estén en la lista. La Oficina de Prevención del Crimen proporciona hojas de inventario y grabados libre de costo para los residentes de San Gabriel- solo llame al (626) 308-2846.

NO TOME Y CONDUZCA

- Conducir bajo la influencia de alcohol, drogas u otras sustancias controladas pueden reducir y disminuir grandemente su habilidad para responder a las condiciones diarias de manejo. Conductores incapacitados son la mayor amenaza para los motoristas hoy día.
- Uno de cada dos Americanos estará involucrado en una colisión de tráfico relacionada al alcohol durante su vida. Sea un amigo de por vida y sea un conductor designado. También le animamos a abrocharse el cinturón de seguridad y sillas protectoras para niños salvan vidas.